

ICS 01.040
A 22



中华人民共和国国家标准

GB/T 15238—2000

术语工作 辞书编纂基本术语

Terminology work—Basic lexicographical terminology

2000-12-11 发布

2001-07-01 实施

国家质量技术监督局 发布

目 次

| | |
|------------------------|---|
| 前言 | I |
| 1 范围 | 1 |
| 2 词典类型 | 1 |
| 3 数据库 | 2 |
| 4 辞书编纂 | 2 |
| 附录 A(提示的附录) 中文索引 | 6 |
| 附录 B(提示的附录) 英文索引 | 7 |

前 言

辞书编纂基本术语标准的制定,对于规范辞书编纂术语以及有关的教学、科研、出版等具有现实意义,对于同国际辞书界的信息交流也有促进作用。

本标准在原 GB/T 15238.1—1994 的 42 条术语基础上又增加了 37 条术语。

本标准的附录 A、附录 B 均为提示的附录。

本标准由全国术语标准化技术委员会提出。

本标准由中国标准研究中心归口。

本标准由汉语大词典出版社、上海辞书出版社、中国标准研究中心、广州外语贸易大学等单位起草。

本标准由全国术语标准化技术委员会辞书编纂分技术委员会负责解释。

本标准主要起草人:阮智富、严庆龙、阮锦荣、徐祖友、孙立群、黄建华、肖玉敬、周澎民、傅玉芳等。

中华人民共和国国家标准

GB/T 15238—2000

术语工作 辞书编纂基本术语

代替 GB/T 15238.1—1994

Terminology work—Basic lexicographical terminology

1 范围

本标准规定了辞书编纂的基本术语及其定义。
本标准适用于辞书编纂及其有关的教学、科研、出版工作。

2 词典类型

2.1 辞书 dictionary and encyclop(a)edia

以字条(4.11)、词条(4.12)、条目(4.13)为单元,按一定的方式编排和检索的工具书。是字典(2.2)、词典(2.3)和百科全书(2.4)的统称。

2.2 字典 dictionary of Chinese characters

以字条(4.11)为单元,对字头(4.14)的形、音、义以及用法或其他属性作出说明的辞书(2.1)。

2.3 词典 dictionary

辞典

以词条(4.12)为单元,对词目(4.15)作出说明或提供信息的辞书(2.1)。

2.4 百科全书 encyclop(a)edia

以条目(4.13)为单元,汇集阐述人类各种门类或某一门类知识的较完备的辞书(2.1)。

2.5 语文词典 dictionary of common words

收列普通词语,给出语词性释义(4.27)的词典(2.3)。有的也兼收部分已进入常用词汇(2.31)的专门词语。

2.6 专科词典 subject dictionary

收列某个(或多个)学科或知识领域的术语和专名,给出专业性释义(4.27)的词典(2.3)。

2.7 综合性词典 general-purpose dictionary

收列普通词语和众多学科或知识领域的术语和专名,给出语词性释义(4.27)或专业性释义(4.27)的词典(2.3)。

2.8 单语词典 monolingual dictionary

词目(4.15)和释文(4.26)使用同一种语言的词典(2.3)。

2.9 双语词典 bilingual dictionary

词目(4.15)和译文使用两种不同语言的词典(2.3)。

2.10 多语词典 multilingual dictionary

词目(4.15)和释文(4.26)使用三种或三种以上不同语言的词典(2.3)。

2.11 历时性词典 diachronic dictionary

按动态原则描写古今语词源流演变的词典(2.3)。

- 2.12 共时性词典 **synchronic dictionary**
按静态原则描写一定时段语词的词典(2.3)。
- 2.13 规范性词典 **prescriptive dictionary**
用规定性原则处理词语的词典(2.3)。
- 2.14 描写性词典 **descriptive dictionary**
用客观描述的原则处理词语的词典(2.3)。
- 2.15 顺序词典 **proper order dictionary**
正序词典
按词目(4.15)的字母、音节或字形的习惯次序编排的词典(2.3)。
- 2.16 逆序词典 **reverse-order dictionary**
倒序词典
按词目(4.15)的尾字母、尾音节或后缀的次序编排的词典(2.3)。
- 2.17 教学词典 **pedagogical dictionary**
为配合语言传授和学习需要而编纂的词典(2.3)。
- 2.18 足本词典 **unabridged dictionary**
未经删节的大型词典(2.3)。
- 2.19 节本词典 **abridged dictionary**
足本词典(2.18)的简编本。
- 2.20 袖珍词典 **pocket dictionary**
便于携带的小开本词典(2.3)。
- 2.21 详解词典 **dictionary with detailed explanations**
对词目(4.15)作详尽解释的词典(2.3)。
- 2.22 电子词典 **electronic dictionary**
存储在磁盘、光盘、半导体只读存储器等介质中的计算机(器)可读词典(2.3)。
- 2.23 多媒体词典 **multi-media dictionary**
具有文字、声音、动态与静态图像等多种显示形式的电子词典(2.22)。
- 2.24 网络词典 **on-line dictionary**
利用网络技术可供在线调用的电子词典(2.22)。
- 2.25 专名词典 **dictionary of proper names**
收录人名或地名等专有名词并提供有关信息的词典(2.3)。
- 2.26 百科词典 **encyclop(a)edia dictionary**
收录众多学科或知识领域的术语和专名,给出专业性释义(4.27)的词典(2.3)。
- 2.27 语典 **phraseological dictionary**
以成语、俗语、惯用语等为收录对象的语文词典(2.5)。
- 2.28 词源词典 **etymological dictionary**
解释词语起源及其流变的词典(2.3)。
- 2.29 图解词典 **pictorial dictionary**
用图像作为主要释义(4.27)手段的词典(2.3)。
- 2.30 术语词典 **terminological dictionary**
收录专业用语并给出定义的词典(2.3)。
- 2.31 词汇 **glossary; vocabulary**
主要指词表式的单语、双语、多语的对应词词典(2.3)。

3 数据库

3.1 语料库 corpus

存储语言材料的数据库。

4 辞书编纂

4.1 框架 framework

指一部辞书(2.1)的总体结构(4.2)。

4.2 总体结构 megastructure

辞书(2.1)的内容和形式在宏观上的架构。

4.3 词条结构 microstructure

条目(4.13)内容的组织方式。

4.4 体例 format guideline

辞书(2.1)编写的基本规定和格式。

4.5 选字 selection of head characters

挑选字典(2.2)或某些词典(2.3)拟收录作为注释对象的字头(4.14)。

4.6 选词 selection of headwords

挑选词典(2.3)拟收录作为注释对象的词目(4.15)。

4.7 选条 selection of entries(articles)

挑选百科全书(2.4)拟收录作为阐述对象的条头(4.16)。

4.8 收字 inclusion of head characters

收录到字典(2.2)或某些词典(2.3)中作为注释对象的字头(4.14)。

4.9 收词 inclusion of headwords

收录到词典(2.3)中作为注释对象的词目(4.15)。

4.10 收条 inclusion of entries(articles)

收录到百科全书(2.4)中作为阐述对象的条头(4.16)。

4.11 字条 character entry

字典(2.2)或某些词典(2.3)中由字头(4.14)及其说明两部分组成的整体。

4.12 词条 vocabulary entry

词典(2.3)中由词目(4.15)和对词目(4.15)的说明两部分组成的整体。

4.13 条目 encyclop(a)edia article;entry

百科全书(2.4)中由条头(4.16)和对条头(4.16)的阐述两部分组成的整体。

注：字典(2.2)、词典(2.3)中“条目(4.13)”(entry)一般称“字条(4.11)”、“词条(4.12)”。

4.14 字头 head character

字条(4.11)中被说明的对象。

4.15 词目 headword

词头

词条(4.12)中被说明的对象。

4.16 条头 heading of an article

百科全书(2.4)的条目(4.13)中被阐述的对象。

4.17 正条 main entry

主条

有独立释文(4.26)的字条(4.11)、词条(4.12)或条目(4.13)。

- 4.18 **参见条 cross-reference entry**
有指引说明或仅有简单释文(4.26),需参阅正条(4.17)的字条(4.11)、词条(4.12)或条目(4.13)。
- 4.19 **单字条目 single character entry**
词目(4.15)为单个汉字的字条(4.11)。
- 4.20 **多字条目 multi-character entry**
词目(4.15)由两个或两个以上汉字构成的词条(4.12)。
- 4.21 **注音 phonetic transcription**
对字头(4.14)、词目(4.15)用约定的符号或方法标出读音。
- 4.22 **直音法 zhiyin method**
用同音字或近音字注出某个汉字读音的注音(4.21)法。
- 4.23 **反切法 fanqie method**
用两个汉字注出某个汉字读音的注音(4.21)法,前一个字取它的声母,后一个字取它的韵母和声调。
- 4.24 **字母注音法 phonetic alphabet method**
用拼音字母、注音(4.21)字母等注出字、词读音的注音(4.21)法。
- 4.25 **音标注音法 phonetic symbol method**
用国际音标或其他音标注出字、词读音的注音(4.21)法。
- 4.26 **释文 defining and explaining paragraph**
对字头(4.14)、词目(4.15)、条头(4.16)所作的全部说明。
- 4.27 **释义 definition**
对字头(4.14)、词目(4.15)、条头(4.16)的含义作出解释。
- 4.28 **对释式释义 definition with synonym(s) or antonym(s)**
用同义或反义词语解释字头(4.14)、词目(4.15)的释义(4.27)方法。
- 4.29 **定义式释义 logical definition**
用揭示内涵、外延等方式来解释词目(4.15)的释义(4.27)方法。
- 4.30 **描述说明式释义 descriptive and explanatory definition**
对词条(4.12)所指称的事物现象、动作行为、性质状态等进行解说的释义(4.27)方法。
- 4.31 **字义 meaning of a character**
字头(4.14)所含的意义。
- 4.32 **词义 meaning of a word**
词目(4.15)所含的意义。
- 4.33 **义项 sense**
按一个字头(4.14)、词目(4.15)的不同含义分列的注释项目。
- 4.34 **例证 illustrative example**
为说明字头(4.14)、词目(4.15)的含义、用法、源流或其他的用例或根据。
- 4.35 **书证 citation**
引自书面资料的例证(4.34),一般注明出处。
- 4.36 **标注 label**
对字条(4.11)、词条(4.12)、条目(4.13)中须注明的事项以一定的文字、符号用作识别的标记。
- 4.37 **排检法 arrangement and consultation**
根据字头(4.14)、词目(4.15)、条头(4.16)的音、形、义等特征,编排和查检字条(4.11)、词条(4.12)、条目(4.13)的方法。

- 4.38 音序排检法 **arrangement and consultation in phonetic alphabetical order**
以字头(4.14)、词目(4.15)、条头(4.16)的读音为序编排和查检的方法。如依据汉语拼音顺序的排检法(4.37)。
- 4.39 形序排检法 **arrangement and consultation according to the written form**
以字头(4.14)、词目(4.15)、条头(4.16)的形体特征,按设定顺序编排和查检的方法。如依据汉字的部首(4.46)、笔画顺序的排检法(4.37)。
- 4.40 部首排检法 **arrangement in radicals**
按汉字的意符或规定偏旁等部件归类编排和查检的方法。
- 4.41 笔画排检法 **arrangement in strokes**
按汉字的笔画数以及笔顺类序编排和查检的方法。
- 4.42 义序排检法 **arrangement and consultation according to the meaning**
以词目(4.15)、条头(4.16)的意义特征归类编排和查检的方法。
- 4.43 时序排检法 **arrangement in time sequence**
以事物发生的时间顺序编排和查检的方法。
- 4.44 地序排检法 **arrangement in area sequence**
以事物所涉地区为类序编排和查检的方法。
- 4.45 笔形代码排检法 **arrangement according to coded strokes**
用数码表示字头(4.14)或词目(4.15)首字的笔形,并按连成的数码顺序编排和查检的方法。
- 4.46 部首 **radical**
根据汉字字形结构归类作为排检依据的同类部件。
- 4.47 索引 **index**
辞书(2.1)中标明字头(4.14)、词目(4.15)、条头(4.16)以及图表和隐含主题等所在位置,并按一定的方式编排,供使用者查检的部分。

附录 A
(提示的附录)
中文索引

| B | G |
|----------------------|-------------------|
| 百科词典..... 2.26 | 共时性词典..... 2.12 |
| 百科全书..... 2.4 | 规范性词典..... 2.13 |
| 笔画排检法..... 4.41 | J |
| 笔形代码排检法..... 4.45 | 教学词典..... 2.17 |
| 标注..... 4.36 | 节本词典..... 2.19 |
| 部首..... 4.46 | K |
| 部首排检法..... 4.40 | 框架..... 4.1 |
| C | L |
| 参见条..... 4.18 | 历时性词典..... 2.11 |
| 词典..... 2.3 | 例证..... 4.34 |
| 词汇..... 2.31 | M |
| 词目..... 4.15 | 描述说明式释义..... 4.30 |
| 词条..... 4.12 | 描写性词典..... 2.14 |
| 词条结构..... 4.3 | N |
| 词头(许用术语)..... 4.15 | 逆序词典..... 2.16 |
| 词义..... 4.32 | P |
| 词源词典..... 2.28 | 排检法..... 4.37 |
| 辞典(许用术语)..... 2.3 | S |
| 辞书..... 2.1 | 时序排检法..... 4.43 |
| D | 释文..... 4.26 |
| 单语词典..... 2.8 | 释义..... 4.27 |
| 单字条目..... 4.19 | 收词..... 4.9 |
| 倒序词典(许用术语)..... 2.16 | 收条..... 4.10 |
| 地序排检法..... 4.44 | 收字..... 4.8 |
| 电子词典..... 2.22 | 书证..... 4.35 |
| 定义式释义..... 4.29 | 术语词典..... 2.30 |
| 对释式释义..... 4.28 | 双语词典..... 2.9 |
| 多媒体词典..... 2.23 | 顺序词典..... 2.15 |
| 多语词典..... 2.10 | 索引..... 4.47 |
| 多字条目..... 4.20 | |
| F | |
| 反切法..... 4.23 | |

T

体例 4.4
 条目 4.13
 条头 4.16
 图解词典 2.29

W

网络词典 2.24

X

详解词典 2.21
 形序排检法 4.39
 袖珍词典 2.20
 选词 4.6
 选条 4.7
 选字 4.5

Y

义项 4.33
 义序排检法 4.42
 音标注音法 4.25
 音序排检法 4.38

语典 2.27
 语料库 3.1
 语文词典 2.5

Z

正条 4.17
 正序词典(许用术语) 2.15
 直音法 4.22
 主条(许用术语) 4.17
 注音 4.21
 专科词典 2.6
 专名词典 2.25
 总体结构 4.2
 足本词典 2.18
 字典 2.2
 字母注音法 4.24
 字条 4.11
 字头 4.14
 字义 4.31
 综合性词典 2.7

附 录 B
 (提示的附录)
 英文索引

A

abridged dictionary 2.19
 arrangement according to coded strokes 4.45
 arrangement and consultation 4.37
 arrangement and consultation according to the meaning 4.42
 arrangement and consultation according to the written form 4.39
 arrangement and consultation in phonetic alphabetical order 4.38
 arrangement in area sequence 4.44
 arrangement in radicals 4.40
 arrangement in strokes 4.41
 arrangement in time sequence 4.43

B

bilingual dictionary 2.9

C

| | |
|-----------------------------|-------|
| character entry | 4. 11 |
| citation | 4. 35 |
| corpus | 3. 1 |
| cross-reference entry | 4. 18 |

D

| | |
|--|-------|
| defining and explaining paragraph | 4. 26 |
| definition | 4. 27 |
| definition with synonym(s) or antonym(s) | 4. 28 |
| descriptive and explanatory definition | 4. 30 |
| descriptive dictionary | 2. 14 |
| diachronic dictionary | 2. 11 |
| dictionary | 2. 3 |
| dictionary and encyclop(a)edia | 2. 1 |
| dictionary of Chinese characters | 2. 2 |
| dictionary of common words | 2. 5 |
| dictionary of proper names | 2. 25 |
| dictionary with detailed explanations | 2. 21 |

E

| | |
|----------------------------------|-------|
| electronic dictionary | 2. 22 |
| encyclop(a)edia | 2. 4 |
| encyclop(a)edia article | 4. 13 |
| encyclop(a)edia dictionary | 2. 26 |
| entry | 4. 13 |
| etymological dictionary | 2. 28 |

F

| | |
|------------------------|-------|
| fanqie method | 4. 23 |
| format guideline | 4. 4 |
| framework | 4. 1 |

G

| | |
|----------------------------------|-------|
| general-purpose dictionary | 2. 7 |
| glossary | 2. 31 |

H

| | |
|-----------------------------|-------|
| head character | 4. 14 |
| heading of an article | 4. 16 |
| headword | 4. 15 |

I

illustrative example 4.34
 inclusion of entries(articles) 4.10
 inclusion of head characters 4.8
 inclusion of headwords 4.9
 index 4.47

L

label 4.36
 logical definition 4.29

M

main entry 4.17
 meaning of a character 4.31
 meaning of a word 4.32
 megastructure 4.2
 microstructure 4.3
 monolingual dictionary 2.8
 multi-character entry 4.20
 multilingual dictionary 2.10
 multi-media dictionary 2.23

O

on-line dictionary 2.24

P

pedagogical dictionary 2.17
 phonetic alphabet method 4.24
 phonetic symbol method 4.25
 phonetic transcription 4.21
 phraseological dictionary 2.27
 pictorial dictionary 2.29
 pocket dictionary 2.20
 prescriptive dictionary 2.13
 proper order dictionary 2.15

R

radical 4.46
 reverse-order dictionary 2.16

S

selection of entries(articles) 4.7

| | |
|------------------------------------|------|
| selection of head characters | 4.5 |
| selection of headwords | 4.6 |
| sense | 4.33 |
| single character entry | 4.19 |
| subject dictionary | 2.6 |
| synchronic dictionary | 2.12 |

T

| | |
|---------------------------------|------|
| terminological dictionary | 2.30 |
|---------------------------------|------|

U

| | |
|-----------------------------|------|
| unabridged dictionary | 2.18 |
|-----------------------------|------|

V

| | |
|------------------------|------|
| vocabulary | 2.31 |
| vocabulary entry | 4.12 |

Z

| | |
|---------------------|------|
| zhiyin method | 4.22 |
|---------------------|------|

中 华 人 民 共 和 国
国 家 标 准
术 语 工 作
辞 书 编 纂 基 本 术 语
GB/T 15238—2000

*

中国标准出版社出版
北京复兴门外三里河北街16号
邮政编码:100045

电话:68523946 68517548

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

开本 880×1230 1/16 印张 1 字数 22 千字
2001年5月第一版 2001年5月第一次印刷
印数 1—2 000

*

书号: 155066·1-17615

网址 www.bzcbs.com

*

科 目 569—523

版权专有 侵权必究
举报电话:(010)68533533